

# BAROMÈTRE DE LA RELATION FRANCE-ALLEMAGNE

BAROMETER DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN  
BEZIEHUNGEN



Que pensent les Français et les Allemands les uns des autres? Comment jugent-ils la relation franco-allemande? Et de quelle manière voient-ils l'avenir de l'Europe? Éléments de réponses avec cette première édition du "Baromètre de la relation France-Allemagne", une étude réalisée par l'institut SEPREM pour ParisBerlin, auprès de 1 000 Français et 1 000 Allemands.

PAR OLIVIER BRETON

Was halten Deutsche und Franzosen voneinander? Wie schätzen sie die deutsch-französischen Beziehungen ein? Und wie stellen sie sich die Zukunft Europas vor? Diese erste Ausgabe des „Barometers der deutsch-französischen Beziehungen“ versucht darauf zu antworten. Das Meinungsforschungsinstitut Seprem befragte für ParisBerlin 1 000 Deutsche und 1 000 Franzosen.

ÜBERSETZUNG:  
ANDREAS DOTZLER  
(S. SEITE 8)

**C**es derniers mois ont vu une accélération de l'attention des Français vis-à-vis de leur voisin. Notamment dans l'espace médiatique qui semble avoir enfin pris la mesure du traitement, et de l'Europe, et de l'espace France-Allemagne. Un intérêt toujours vif côté allemand qui n'a pas attendu la France pour s'intéresser à son premier partenaire économique. Cela dit et plutôt que surfer sur des rumeurs, des on-dit, si courants dans le microcosme du franco-allemand historique de nos capitales, nous avons souhaité nous faire une idée exacte de cette relation, en prendre le pouls et la mesure. Et tenter de l'apprécier – *via* ce baromètre que nous publierons régulièrement – pour comprendre et observer ses évolutions.

### UNE RELATION À RÉINVENTER DE FOND EN COMBLE

Ce sondage réalisé auprès de 1 000 Français et de 1 000 Allemands, va à l'encontre de bien des sentiers battus, et nous inspire les urgences sur lesquelles nous devons appuyer. Chacun se fera sa propre opinion à la lecture des données mais d'ores et déjà retenons que oui, la France et l'Allemagne restent conscientes de leur nécessaire proximité, de leur nécessaire convergence MAIS que les jeunes générations y sont de moins en moins sensibles, qu'elles perçoivent faiblement l'intérêt d'apprendre la langue de l'autre, qu'elles ne se retrouvent pas/plus dans les rendez-vous "officiels", tel le traité de l'Élysée, qui n'évoquent plus grand-chose pour elles. Faillite des systèmes en place? Échec des institutions historiques tel l'OFAJ? Et des cérémonies commémoratives qui ne servent que de prétextes politiques? Pour une large part assurément. À la réserve près que sans ces structures le lien se serait sans doute dissous plus rapidement. Ce qui est sûr cependant, c'est que ces "institutions/manifestations officielles" ne font pas/plus rêver, qu'elles ne créent pas l'Avenir, qu'elles ne sont pas/plus adaptées, qu'elles ne pensent pas le Futur, qu'elles ne développent pas significativement nos relations bilatérales. Au mieux, elles les maintiennent sur des bases anciennes et non prospectives. Et les 12 derniers mois ont été révélateurs de ce point de vue, prouvant que malgré les auto-congratulations des uns et des autres nous n'empêchions ni des réflexes d'irritation ni une sourde grogne de poindre et ce, surtout côté français.

### LA RÉCONCILIATION ET APRÈS ?

Nous vivons donc et encore sur l'élan de la Réconciliation – à laquelle nous devons la Paix d'aujourd'hui – et malheureusement, depuis cette période lointaine, peu de choses ont été inventées ou ne correspondent aux exigences de ce nouveau monde qui se dessine. Même les propositions de l'Agenda 2020 parues en 2009 semblent déjà bien désuètes, doivent être revues en profondeur, et n'ont jamais été communiquées vers le grand public. Le temps semble donc venu de repenser de fond en comble le lien qui unit les deux pays. De repartir d'une feuille blanche. De repenser nos relations. De fond en comble. De convaincre des énergies nouvelles d'enrichir le débat. D'organiser un espace de ré-invention et de créativité à même de drainer des idées proprement révolu-

tionnaires. Car force est de constater que les forces en présence ont échoué à nous faire rêver mutuellement. On ne fera pas du neuf avec du vieux.

### RESTE LE CONTRAT DE RAISON QUI NOUS UNIT...

Un contrat emmené par les entreprises, les cadres et les dirigeants qui perçoivent sous la contrainte de la "chose économique" beaucoup mieux le besoin de co-construire et une envie de croiser nos modèles : la France devrait s'inspirer de son voisin pour tout ce qui concerne la formation et le travail ainsi que sa politique budgétaire tandis que le "modèle français" peut s'imposer en matière d'art de vivre, et de façon moins significative en matière de politique familiale et/ou de protection sociale.

Et puis, par chance, la France et l'Allemagne peuvent aussi compter sur la catégorie des professions dites "intellectuelles" qui comprend les enseignants et le monde de la culture qui restent mobilisés et convaincus de la nécessité du rapprochement et qui le pratiquent au quotidien en co-produisant des spectacles, en continuant à enseigner la langue de l'autre. Pour eux la compatibilité entre les deux pays est chose possible. Elle est essentielle, indispensable, vitale.

### ... ET LE VOYAGE VERS L'EUROPE

À cela s'ajoute un désir d'Europe partagé, l'envie d'autres modèles de collaboration, d'autres modèles de vie, qu'il nous faut encourager, décrypter, expliquer. Forts de notre intérêt mutuel réitéré, assumé, de notre très forte croyance dans la pérennité de nos relations, Français et Allemands doivent réfléchir à s'enchanter mutuellement dans le respect et la tolérance si l'on ne veut pas que cette relation finisse par tourner "en rond", et que nous nous décourageons les uns des autres jusqu'à s'en détourner. À cette condition nous parviendrons à résoudre nos "différences d'Europe". Pour les uns, fédérale, pour les autres construite autour d'un noyau franco-allemand, l'ouverture aux autres pays sera notre chance pour dépasser cette différence d'approche, et ce, si et seulement si, le socle France-Allemagne est solide, compris et partagé. S'il est dynamique et vivant, et abandonne le déclaratif, le déclamatif pour se mettre au travail.

Sachant que nos modes de vie sont compris comme de plus en plus compatibles, que les dirigeants semblent avoir une légitimité reconnue pour construire l'Europe, il nous faut soutenir, impulser, repenser, encourager ces tendances en commençant par trouver les hommes nouveaux dignes de porter ce challenge... Car au final c'est ce qui semble faire le plus défaut et ce qui permet aux structures archaïques d'hier de survivre, par défaut. Elles n'ont de légitimité que d'être seules sur ce terrain.

Cette volonté de renouvellement, de changement de cap, est massivement demandée par les citoyens de nos deux pays, et elle s'incarne dans leur volonté d'élire un président de la Commission européenne au suffrage universel. Un pas décisif vers le dépassement effectif de l'espace franco-allemand. Un pas vers l'avènement d'une Démocratie Européenne. Faite avec et pour les générations à venir. Le Futur commence seulement maintenant. ●

In den letzten Monaten ist das Interesse der Franzosen an ihren Nachbarn rasant gestiegen. Besonders in den Medien, die in ihrer Berichterstattung sowohl auf Europa wie auf die deutsch-französischen Beziehungen endlich angemessen eingehen scheinen. Ein Interesse, das schon immer lebhaft war auf deutscher Seite, wo man sich seit jeher mehr als in Frankreich für seinen wichtigsten Wirtschaftspartner interessiert.

Abgesehen davon und statt Gerüchte und Gemeinplätze zu verbreiten, wie sie im Mikrokosmos der traditionellen deutsch-französischen Beziehungen in unseren Hauptstädten noch so weit verbreitet sind, wollten wir uns ein exaktes Bild dieser Beziehung machen, ihr den Puls fühlen, die Temperatur messen und versuchen sie – mit Hilfe dieses Barometers, das wir regelmäßig veröffentlichen werden – zu beurteilen, um ihre Entwicklungen zu verstehen und zu beobachten.

## EINE BEZIEHUNG, DIE NEU ZU ERFINDEN IST

Diese Umfrage unter 1000 Franzosen und 1000 Deutschen fällt in mancherlei Hinsicht aus dem Rahmen. Sie führt uns die dringenden Themen vor Augen, mit denen wir uns befassen müssen. Jeder wird sich beim Lesen der Fakten seine eigene Meinung bilden, aber lassen Sie uns gleich zu Beginn festhalten: Ja, Deutschland und Frankreich wissen noch immer um die Notwendigkeit ihrer engen Verbundenheit, ihrer gegenseitigen Annäherung. ABER: bei der jungen Generation schwindet die Sensibilität dafür, sie verspürt weniger Interesse, die Sprache des anderen zu erlernen, sie findet sich in den „offiziellen“ Begegnungen nicht (mehr) wieder. Der Elysée-Vertrag beispielsweise sagt ihnen nicht mehr viel. Haben die bestehenden Systeme versagt? Sind historische Einrichtungen wie das DFJW gescheitert? Dienen die Gedenkveranstaltungen nur noch dem politischen Schein? Zu einem großen Teil muss das sicherlich bejaht werden. Nur dass sich ohne diese Strukturen die Verbindung wahrscheinlich noch schneller gelöst hätte. Sicher ist jedoch, dass diese „offiziellen Institutionen/Bekundungen“ nicht (mehr) zum Träumen verleiten, dass sie keine Zukunft schaffen, dass sie nicht (mehr) angemessen sind, dass sie das Kommende nicht mitgestalten, dass sie nicht wesentlich zur Entwicklung unserer bilateralen Beziehungen beitragen. Bestenfalls sorgen sie dafür, dass sie den alten Fundamenten treu bleiben, ohne neue zu schaffen. In dieser Hinsicht waren die letzten 12 Monate bezeichnend. Sie haben gezeigt: Trotz aller gegenseitigen Beglückwünschungen gab es einen gewissen reflexartigen Missmut, verspürten wir einen stummen Groll, vor allem auf französischer Seite.

## DIE AUSSÖHNUNG – WAS KOMMT DANACH?

Wir leben also immer noch in der Dynamik der Aussöhnung – der wir den heutigen Frieden verdanken. Leider wurde seit jener lang vergangenen Zeit nur wenig Neues erdacht, wenig wird den Anforderungen der sich abzeichnenden neuen Welt gerecht. Selbst die Vorschläge der Agenda 2020, die im Jahr 2009 veröffentlicht wurde, erscheinen bereits recht altmodisch, bedürfen einer eingehenden Überarbeitung und wurden auch niemals der breiten Öffentlichkeit nahegebracht. Es scheint an der Zeit zu sein, das Band, das die beiden Länder miteinander verknüpft, von Grund auf zu überdenken, noch einmal bei null zu beginnen, unsere Beziehungen zu überdenken, neue Energien an den Tag zu legen, um die Debatte zu bereichern, Räume schaffen, wo man sich neu erfinden

und kreativ sein kann, um vielleicht sogar wirklich revolutionäre Ideen hervorzubringen. Denn wir müssen feststellen, dass es den bestehenden Strukturen nicht gelungen ist, einander zum Träumen zu bringen. Wir werden wohl aus dem Alten nichts Neues erschaffen können.

## BLEIBT DER PAKT DER VERNUNFT, DER UNS EINT, ...

Ein von Unternehmen, Eliten und der Führungsriege geschlossener Pakt, die aus „wirtschaftlichen Sachzwängen“ heraus stärker die Notwendigkeit erkennen, gemeinsam etwas aufzubauen, und die den Willen haben, unsere beiden Modelle zusammenzubringen: Frankreich sollte sich bei allem, was Ausbildung und Arbeit betrifft, und in der Haushaltspolitik von Deutschland inspirieren lassen, während das „französische Modell“ sich mit seiner Lebenskunst und – etwas weniger nachhaltig – in der Familienpolitik und/oder der sozialen Sicherheit durchsetzen könnte.

Und zum Glück können Deutschland und Frankreich noch auf die Kategorie der sogenannten „Geistesarbeiter“ zählen, zu denen die Lehrkräfte und die Kulturschaffenden gehören, die weiterhin motiviert und von der Notwendigkeit der beiderseitigen Annäherung überzeugt sind. Sie praktizieren diese auch im Alltag, z.B. indem sie gemeinsame Theaterstücke aufführen oder nicht müde werden, die Sprache des anderen zu lehren, komme was wolle. Für sie ist ein Zusammenfinden der beiden Länder möglich. Für sie ist es notwendig, unentbehrlich, lebenswichtig.

## ... UND DIE REISE NACH EUROPA.

Hinzu kommt die gemeinsame Sehnsucht nach Europa, der Wunsch nach anderen Kooperations- und Lebensweisen, die es zu schaffen, herauszufinden, zu erklären gilt. Gestärkt vom neu entstandenen gegenseitigen Interesse, vom starken Glauben an den Fortbestand unserer Beziehungen müssen Deutsche und Franzosen darüber nachsinnen, wie sie einander mit Respekt und Toleranz begeistern können, damit es nicht dazu kommt, dass sich unsere Beziehung nur noch im Kreis dreht und wir uns schließlich voneinander abwenden. Wenn uns das gelingt, schaffen wir es auch unsere „Europadifferenzen“ zu überwinden. Die Öffnung gegenüber anderen Ländern – föderalistisch für die einen, von einem deutsch-französischen Kern ausgehend für die anderen – gibt uns die Chance die unterschiedlichen Ansätze hinter uns zu lassen. Dafür muss das deutsch-französische Fundament aber solide sein und verstanden und geteilt werden. Es geht nicht um Ankündigungen und Erklärungen, sondern darum, damit an die Arbeit zu gehen.

Da es so scheint, als würden unsere Lebensweisen immer stärker kompatibel sein und unsere Führungskräfte eine anerkannte Legitimität zur Einigung Europas zu besitzen, gilt es diese Tendenzen zu unterstützen, zu beeinflussen, zu durchdenken, zu ermutigen und zuallererst neue Personen zu finden, die diese Herausforderungen annehmen können... Denn das scheint uns im Grunde am meisten zu fehlen, weshalb die archaischen Strukturen von gestern überleben können. Der Mangel an Alternativen ist ihre einzige Existenzberechtigung.

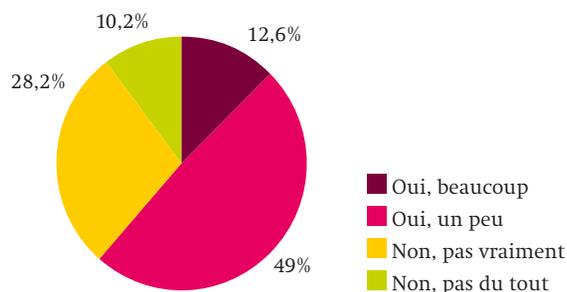
Den Willen zur Erneuerung wünschen sich die Bürger unserer beiden Länder von ganzem Herzen. Das äußert sich z.B. im Wunsch, den Präsidenten der Europäischen Kommission direkt zu wählen. Ein entscheidender Schritt über das Deutsch-Französische hinaus in Richtung einer Europäischen Demokratie, aufgebaut für die kommenden Generationen. Die Zukunft hat gerade erst begonnen. ●

# INTÉRÊT POUR LE PAYS VOISIN

## INTERESSE FÜRS NACHBARLAND



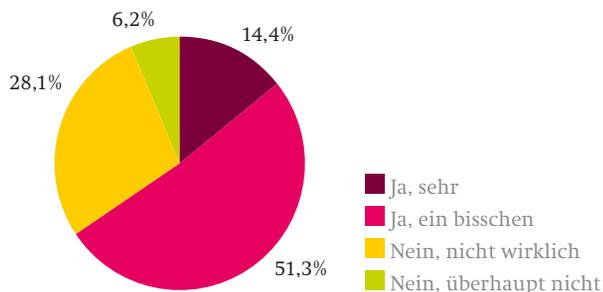
**De façon générale, vous intéressez-vous à ce qui se passe en Allemagne ?**



L'intérêt des répondants allemands pour ce qui se passe en France est plus grand que l'intérêt des Français pour ce qui se passe en Allemagne. Les hommes sont globalement plus intéressés que les femmes (69 % vs 53 % en France, 68 % vs 64 % en Allemagne). L'intérêt augmente de façon significative avec l'âge : il est de 50 % chez les répondants français de moins de 35 ans (61 % chez les Allemands des mêmes âges) et atteint 72 % chez les 55 ans et plus (73 % chez les Allemands), donc la génération née au moment ou juste après la Seconde Guerre mondiale.



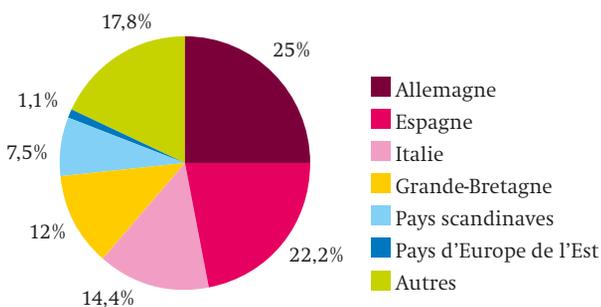
**Interessieren Sie sich im Allgemeinen dafür, was in Frankreich geschieht ?**



Das Interesse der deutschen Befragten am Geschehen in Frankreich ist höher als das Interesse der Franzosen für das Geschehen in Deutschland. Allgemein ist es bei Männern höher als bei Frauen (69 % vs. 53 % in Frankreich, 68 % vs. 64 % in Deutschland). Der Grad des Interesses nimmt mit steigendem Alter der Befragten zu: Er liegt bei 50 % bei den unter 35-jährigen Franzosen (61 % bei den gleichaltrigen Deutschen) und erreicht 72 % bei den 55-jährigen und älteren (61 % bei den Deutschen), also bei der Generation, die während oder kurz nach dem Krieg geboren wurde.



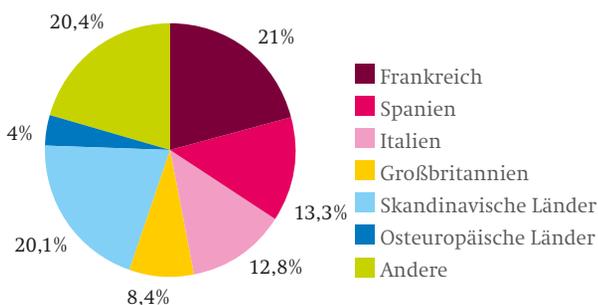
**De quel pays européen vous sentez-vous le plus proche ?**



L'Allemagne recueille le premier rang pour un quart des Français avec une avance de 3 points face à l'Espagne, là où la France n'est citée en premier que par 21 % des Allemands, presque au même niveau que les "autres pays" non proposés (20,4%) et que les Pays scandinaves (20,1%). C'est dans les tranches d'âge les plus élevées et parmi les cadres et professions intellectuelles supérieures des deux pays que la proximité avec la France (l'Allemagne) est la plus forte.



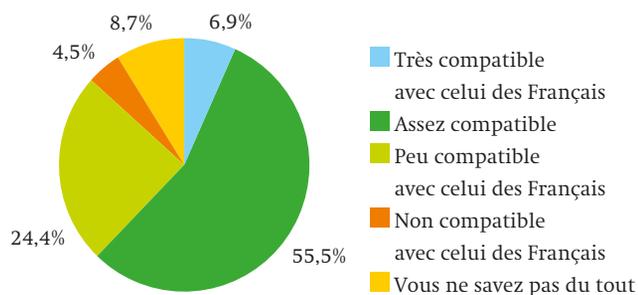
**Welchem europäischen Land fühlen Sie sich am nächsten ?**



Deutschland belegt den ersten Platz für ein Viertel der Franzosen mit einem Abstand von 3 Punkten vor Spanien, während Frankreich nur von 21 % der Deutschen zuerst genannt wird und fast auf gleichem Niveau mit den „anderen Ländern“ (20,4%) und den Skandinavischen Ländern (20,1%) liegt. Die gefühlte Nähe zu Frankreich (bzw. Deutschland) ist bei den ältesten Befragten und bei Ärzten, Beamten und leitenden Angestellten am stärksten.



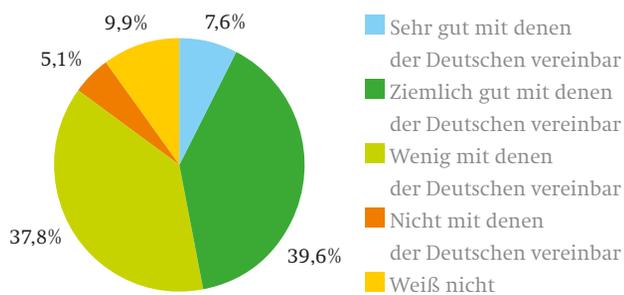
**Selon vous, le mode de vie au quotidien des Allemands est-il, par rapport au vôtre... ?**



Il y a un très fort écart entre les répondants français et les répondants allemands : 62,4% des Français estiment le leur compatible avec celui des Allemands contre seulement 47,2% des Allemands.



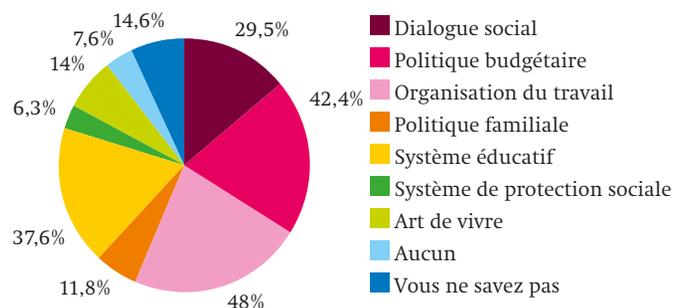
**Die französische Lebensweise und Gewohnheiten sind Ihrer Meinung nach...?**



Deutsche und französische Befragte antworten sehr unterschiedlich auf diese Frage: 62,4% der Franzosen halten ihre Lebensweise mit der der Deutschen für vereinbar, aber nur 47,2% der Deutschen.



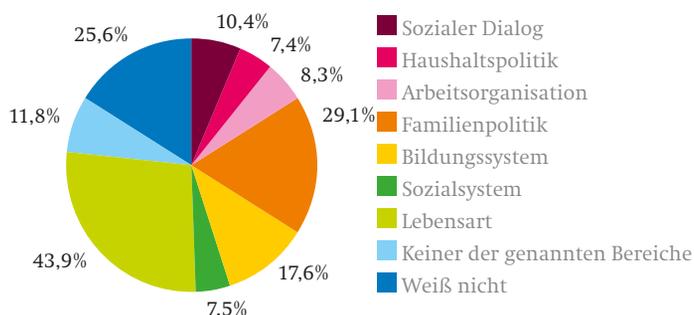
**Dans quel(s) domaine(s) devrions-nous nous inspirer du modèle allemand ?\***



L'Allemagne est beaucoup plus un modèle pour les Français que l'inverse. Le "modèle français" existe en priorité pour l'art de vivre. \*Plusieurs réponses possibles



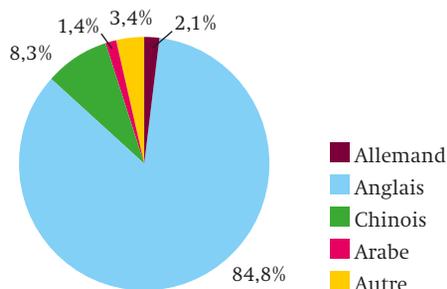
**In welchen Bereichen sollte uns das französische System als Vorbild dienen?\***



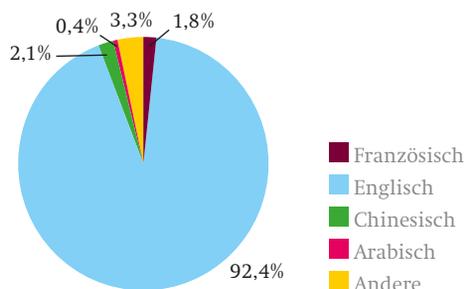
Deutschland wird von den Franzosen sehr viel mehr als Vorbild wahrgenommen als umgekehrt. Das „französische Modell“ gilt in erster Linie in Sachen Lebensart. \*Mehrfachantworten möglich



**Quelle langue, autre que votre langue maternelle, faut-il maîtriser aujourd'hui ?**



**Welche Sprache, außer Ihrer Muttersprache, sollte man heute beherrschen?**

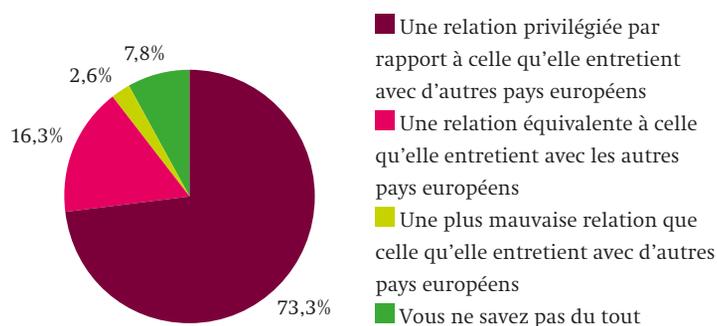


# RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES

## DEUTSCH-FRANZÖSISCHE BEZIEHUNGEN



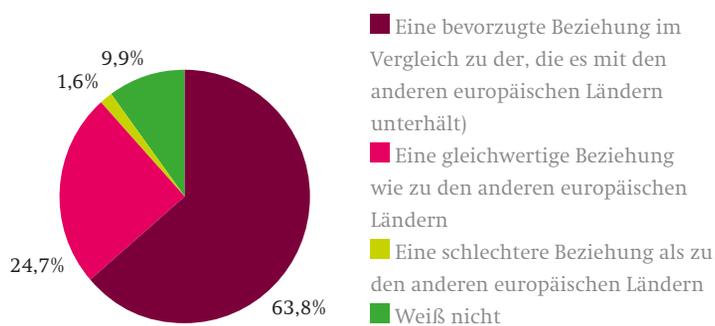
### Pensez-vous que la France entretient actuellement avec l'Allemagne... ?



Les répondants des deux pays estiment très majoritairement que la relation franco-allemande est privilégiée par rapport à celle des autres pays européens. En France comme en Allemagne, ce sont les retraités qui ont la plus forte perception de relation privilégiée entre les deux pays.



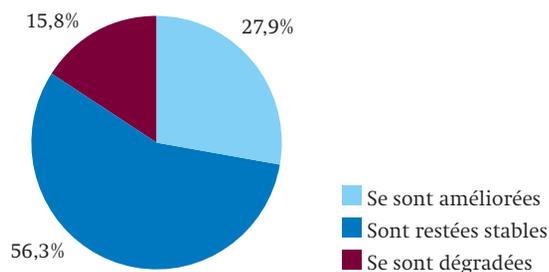
### Unterhält Deutschland im Moment Ihrer Meinung nach mit Frankreich...?



In beiden Ländern glaubt eine große Mehrheit der Befragten, dass die deutsch-französischen Beziehungen besonders gut sind im Vergleich zu den Beziehungen zu anderen europäischen Ländern. In Deutschland wie in Frankreich glauben vor allem Pensionäre und Rentner, dass die Beziehungen besonders gut sind.



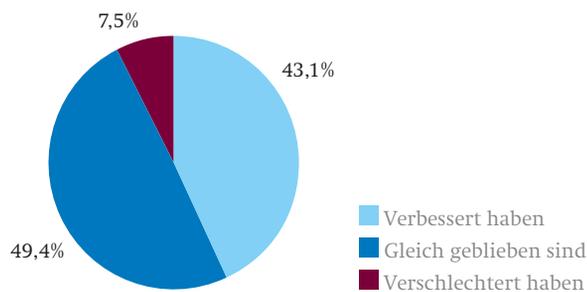
### Sur les 12 derniers mois, avez-vous le sentiment que les relations entre la France et l'Allemagne... ?



La perception de l'évolution des relations franco-allemandes au cours des 12 derniers mois est très différente selon les pays : là où en France 28 % des répondants estiment qu'elles se sont améliorées, ce taux grimpe à 43 % du côté allemand. Les Français sont également deux fois plus nombreux que les Allemands à estimer qu'elles se sont dégradées (15,8 % vs 7,5 %).



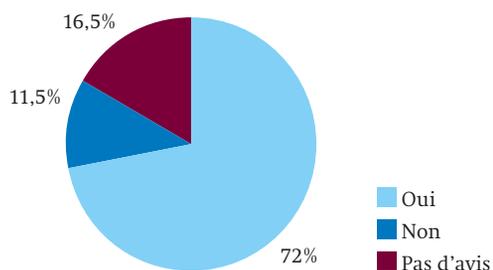
### Haben Sie den Eindruck, dass sich die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich in den letzten 12 Monaten...?



Die Wahrnehmung der Entwicklung der deutsch-französischen Beziehungen in den letzten 12 Monaten unterscheidet sich stark zwischen den Befragten der beiden Länder: In Frankreich glauben 28 % des Befragten, dass sie sich verbessert haben, in Deutschland sind es 43 %. In Frankreich glauben auch mehr Befragte als in Deutschland, dass sie schlechter geworden sind (15,8 % vs. 7,5 %).



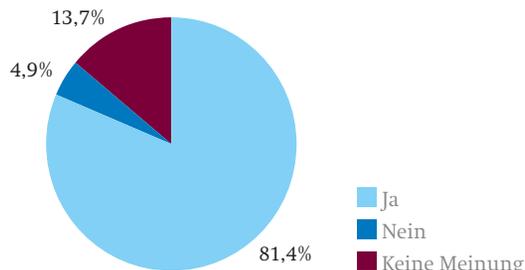
### Croyez-vous en la pérennité de nos relations avec l'Allemagne ?



La confiance dans la pérennité des bonnes relations franco-allemandes est très forte dans les deux pays. Même si les répondants français avaient une vision moins positive de l'évolution des relations franco-allemandes au cours des 12 derniers mois, au global 72 % ont confiance dans la pérennité de celles-ci, et 81 % côté allemand. Dans les deux pays, les hommes sont plus confiants que les femmes : 77 % vs 66 % en France, 88 % vs 75 % en Allemagne. Cet indice de confiance ne varie pas en France selon les âges, mais augmente en Allemagne avec l'âge du répondant.



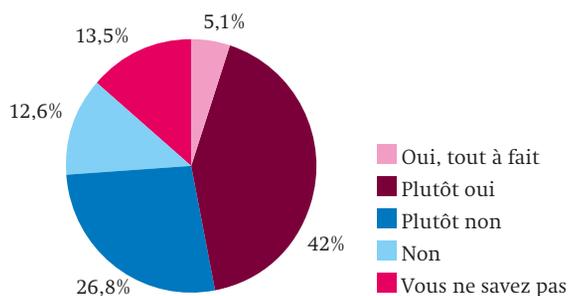
### Glauben Sie an das Fortbestehen unserer Beziehungen zu Frankreich?



Das Vertrauen in das Fortbestehen der guten deutsch-französischen Beziehungen ist beiden Ländern sehr hoch. Auch wenn die befragten Franzosen eine weniger positive Meinung über ihre Entwicklung in den letzten 12 Monaten haben, glauben insgesamt 72 % an ihre Dauerhaftigkeit, gegenüber 81 % auf deutscher Seite. In beiden Ländern vertrauen ihnen die Männer mehr als die Frauen: 77 % vs. 66 % in Frankreich, 88 % vs. 75 % in Deutschland. Das Alter spielt in Frankreich keine Rolle, in Deutschland nimmt das Vertrauen mit dem Alter der Befragten zu.



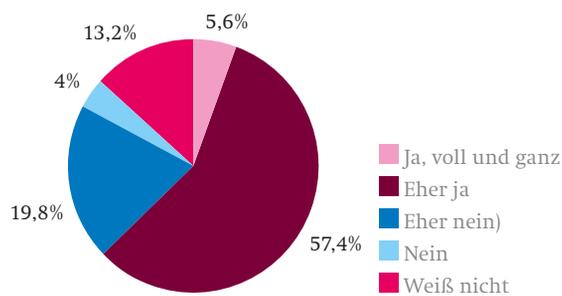
### Pensez-vous que les médias rendent bien compte de la relation franco-allemande ?



63 % des Allemands considèrent que les médias rendent correctement compte de la relation entre la France et l'Allemagne contre 47,7 % des Français seulement. 39,2 % des répondants français et 23,8 % des répondants allemands ne s'en estimant pas satisfaits. En France, les individus de 55 ans et plus sont les moins satisfaits (44 % d'opinions défavorables), en Allemagne les répondants de 45 à 54 ans (29 %).



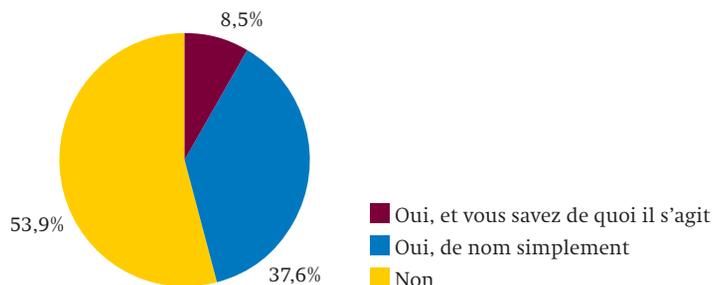
### Denken Sie, dass die Medien zutreffend über die deutsch-französischen Beziehungen berichten?



63 % der Deutschen sind mit der Berichterstattung über die deutsch-französischen Beziehungen zufrieden, aber nur 47,7 % der Franzosen. 39,2 % der französischen und 23,8 % der deutschen Befragten denken, dass die Medien (eher) unzutreffend berichten. In Frankreich sind die über 55-Jährigen am unzufriedensten (44 %), in Deutschland die 45- bis 54-Jährigen (29 %).



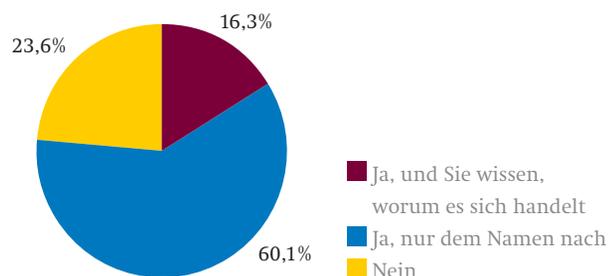
**Connaissez-vous, ne serait-ce que de nom, le traité de l'Élysée?**



Seulement 46,1 % des répondants français restituent une connaissance d'au moins de nom, les répondants allemands sont 76,4%. En Allemagne, c'est chez les hommes que la connaissance restituée est la plus élevée (83%), puis dans les tranches d'âge au-dessus de 45 ans. En France, la connaissance restituée n'est jamais supérieure à 51 % (55 ans et plus).



**Kennen Sie, und sei es nur dem Namen nach, den Élysée-Vertrag?**



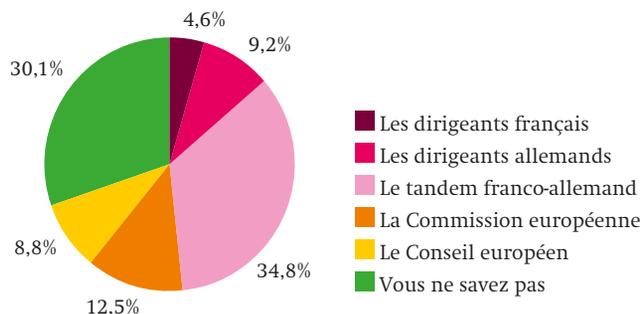
Nur 46,1 % der französischen Befragten geben an, den Élysée-Vertrag zu kennen, zumindest dem Namen nach. In Deutschland sind es 76,4%. Dort sind die angegebenen Kenntnisse bei Männern (83%) und in den Altersgruppen über 45 Jahre am höchsten. In Frankreich überschreiten die Kenntnisse in keiner Gruppe 51 % (55-jährige und ältere).

**VISION DE L'EUROPE**

ANSICHTEN ÜBER EUROPA



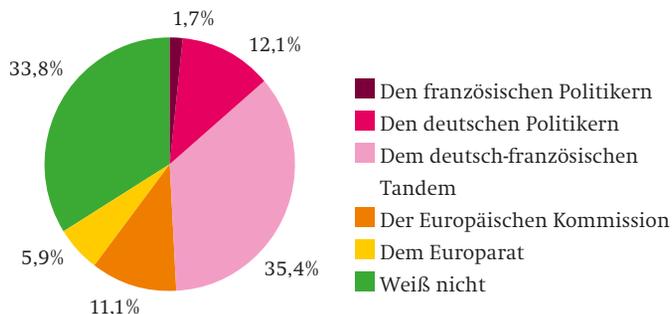
**En qui avez-vous le plus confiance pour faire progresser la construction européenne?**



Quels que soient les sexes, âges ou professions des répondants, c'est toujours le tandem franco-allemand qui est jugé le plus à même de faire progresser la construction européenne, suivi par la Commission européenne. Si les Allemands ont plus confiance dans leurs propres dirigeants, les Français donnent la priorité aux dirigeants allemands sur les leurs. À noter toutefois qu'environ un tiers des répondants ne savent pas quoi répondre à cette question.



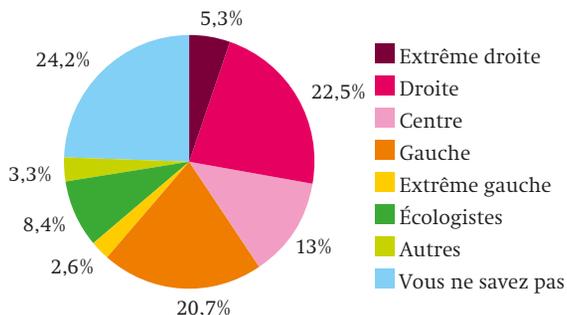
**Wem trauen Sie am ehesten zu, die europäische Integration weiterzubringen?**



Befragte beiderlei Geschlechts, aller Altersstufen und aller Berufskategorien halten das deutsch-französische Tandem für am besten geeignet, die europäische Integration weiterzubringen, gefolgt von der Europäischen Kommission. Die Deutschen vertrauen den eigenen Politikern mehr, während die Franzosen die deutschen Politiker den eigenen vorziehen. Auffallend ist jedoch, dass etwa ein Drittel der Befragten keine Antwort auf diese Frage weiß.



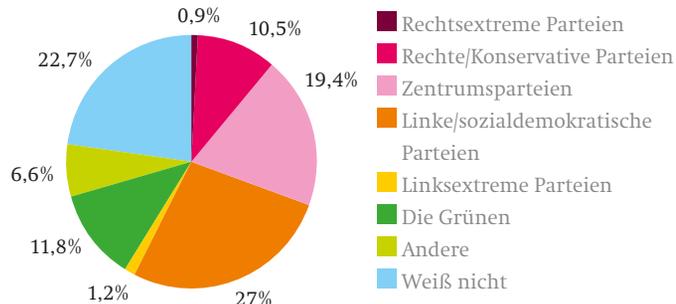
### Quels partis politiques vous semblent les plus aptes pour répondre aux défis européens ?



Près du quart des répondants dans les deux pays n'ont pas d'opinion sur cette question. C'est chez les femmes allemandes (37%) et chez les répondants des deux pays entre 35 et 44 ans que ce taux est le plus élevé. En France, la droite est jugée la plus apte à répondre aux défis européens, sans grand écart avec la gauche. En Allemagne, la gauche arrive en tête, devant les "sans opinion". À noter que tous ces termes ne couvrent pas les mêmes réalités dans les deux pays.



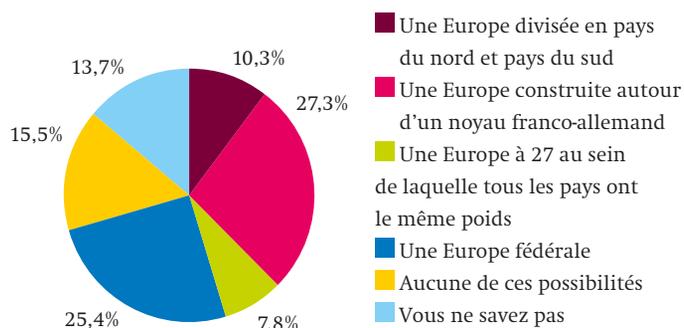
### Welche politischen Parteien erscheinen Ihnen am besten in der Lage, den europäischen Herausforderungen gerecht zu werden?



Fast ein Viertel der Befragten beider Länder haben dazu keine Meinung. Bei deutschen Frauen (37%) und bei den 35- bis 44-Jährigen aus beiden Ländern ist dieser Prozentsatz am höchsten. In Frankreich liegen rechte Parteien bei der Einschätzung, wer am besten geeignet ist den europäischen Herausforderungen gerecht zu werden, knapp vor den linken Parteien. In Deutschland stehen dagegen die linken/sozialdemokratischen Parteien an erster Stelle, gefolgt von den „Meinungslosen“. Bei dieser Frage muss beachtet werden, dass die einzelnen Bezeichnungen in beiden Ländern zum Teil sehr unterschiedliche Bedeutungen haben.



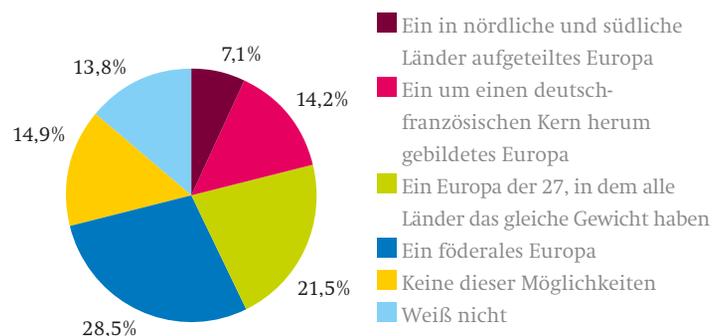
### Comment voyez-vous l'Europe de demain ?



Si, en France, au global, la vision qui arrive en tête est "une Europe construite autour d'un noyau franco-allemand" devant "une Europe fédérale", les opinions diffèrent vraiment selon les sexes : 32% des hommes français imaginent "une Europe fédérale" vs 18% des femmes, qui, elles, privilégient "une Europe construite autour d'un noyau franco-allemand" (26%). En Allemagne, la vision privilégiée est celle d'une "Europe fédérale", et c'est "une Europe à 27 au sein de laquelle tous les pays ont le même poids" qui arrive en deuxième position, là où elle n'était citée que par 7,8% des Français.



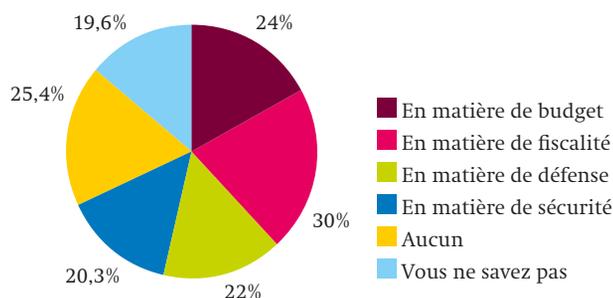
### Wie stellen Sie sich das Europa von morgen vor?



In Frankreich liegt die Vorstellung von einem „um einen deutsch-französischen Kern herum gebildetes Europa“ an erster Stelle vor der Idee eines föderalen Europas. Die Meinungen unterscheiden sich aber stark je nach Geschlecht. 32% der Franzosen stellen sich ein föderales Europa vor, aber nur 18% der Französischen, die ihrerseits zu 26% das um den deutsch-französischen Kern gebildete Europa nennen. In Deutschland ist ein föderales Europa die beliebteste Vorstellung, „ein Europa der 27, in dem alle Länder das gleiche Gewicht haben“ kommt an zweiter Stelle – auf französischer Seite wird es nur von 7,8% der Befragten angegeben.



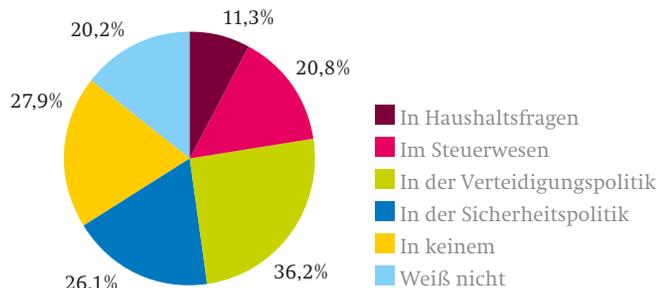
**Dans quel(s) domaine(s) seriez-vous prêt à céder la souveraineté de votre pays pour l'Europe fédérale?\***



Côté français, c'est la souveraineté d'une Europe fédérale en matière de fiscalité qui arrive en tête (30 %) suivie, pour les domaines exprimés, du budget (24 %). Côté allemand, c'est la souveraineté d'une Europe fédérale en matière de défense qui arrive beaucoup plus largement en tête (36,2 %) suivie, pour les domaines exprimés, par la sécurité (26,1 %). Un quart des Français pensent que la souveraineté de l'Europe ne peut s'appliquer à aucun domaine, vs 28 % des Allemands. \*Plusieurs réponses possibles



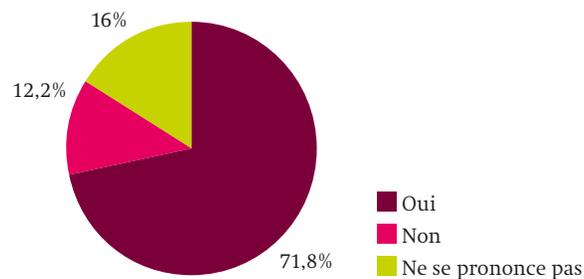
**In welchen Bereichen wären Sie bereit, Souveränität Ihres Landes an ein föderales Europa abzugeben?\***



Die französischen Befragten würden unter den genannten Bereichen am ehesten im Steuerwesen die Souveränität ihres Landes an ein föderales Europa abgeben (30 %). Danach kommen die Haushaltsfragen (24 %). Auf deutscher Seite steht die Verteidigungspolitik mit 36,2 % sehr viel eindeutiger an erster Stelle, gefolgt von der Sicherheitspolitik (26,1 %). Ein Viertel der Franzosen und 28 % der Deutschen finden, dass die Souveränität für keinen der vorgeschlagenen Bereiche aufgegeben werden sollte. \*Mehrfachantworten möglich



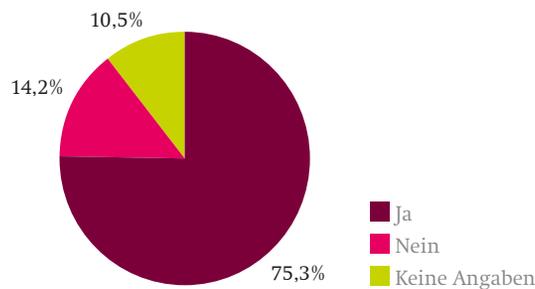
**Seriez-vous favorable à l'élection du président de la Commission européenne au suffrage universel?**



Aussi bien du côté français que du côté allemand, l'élection du président de la Commission européenne au suffrage universel est très largement souhaitée. Ce sont toutefois les hommes qui sont les plus ouverts à cette proposition et cela dans les deux pays (78 % vs 64 % pour les femmes en France, 79 % vs 71 % en Allemagne).



**Sind Sie dafür, dass der Präsident der Europäischen Kommission vom Volk gewählt wird?**



In beiden Ländern ist die Wahl des Präsidenten der Europäischen Kommission durch das Volk ein weit verbreiteter Wunsch. Die Männer stehen dieser Möglichkeit allerdings in beiden Ländern aufgeschlossener gegenüber als die Frauen (78 % vs. 64 % in Frankreich, 79 % vs. 71 % in Deutschland).

Cette première édition du baromètre des relations franco-allemandes est le résultat d'une étude SEPREM pour ParisBerlin, réalisée en ligne auprès d'un échantillon représentatif de 1 000 répondants français et 1 000 répondants allemands, en décembre 2011.

Diese erste Ausgabe des Barometers der deutsch-französischen Beziehungen beruht auf einer repräsentativen Studie des Umfrageinstituts SEPREM für ParisBerlin. Die Online-Befragung fand im Dezember 2011 unter Beteiligung von 1000 Deutschen und 1000 Franzosen statt.